

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XX.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

he ahlþe hƳr heafod and ageaf hƳr gart :

31. Ða ludear bædon Pilatum þ̅ man forþræce hƳra ųceancan . and lete hi nƳðer . forþam þe hƳt pær gegearcung-dæg . þ̅ Ða lichaman ne punobon on rode on þeųte-dæg . ųe dæg pær mære þeųte-dæg :

32. Ða comon þa cempa and bræcon æpeųt Ðæs ųceancan þe mid hƳm ahangen pær .

33. þa hi to þam Hælende comon and gerapon þ̅ he deað pær . ne bræcon hi na hƳr ųceancan .

34. Ac an þæra cempna ge-openode hƳr ųðan mid ųpepe . 7 hrædlice þar ųleop blod ut and pæter .

35. 7 ųe Ðe hit gereah cƳððe gepitnerųe . 7 hƳr gepitnƳr Ƴr roð . 7 he pat þ̅ he roð ųæbe . þ̅ ge gelyfon :

36. Ðas þing pæron gepordene þ̅ Ðæt gepput pære gefƳlled . Ne forþræce ge nan ban on hƳm :

37. 7 eft oðer gepput gefð . hi gereoð on hræne hiƳ on-ųæųtnobon :

38. ųitodlice æfter þam loųep fram Animathia bæd PilatƳ þ̅ he moųte niman þær Hælender lichaman . forþam þe he pær þær Hælender leorning-cniht . þių he dƳðe deapnunga for þæra ludea ege . and PilatƳ him lƳfde . þa com he 7 nam þær Hælender lichaman .

39. And Nichodemus com þƳðer . ųe þe æpeųt com to þam Hælende on niht . 7 brohte pƳrt-gemang 7 alepan ųƳlce hundteontig boxa .

40. HiƳ namon þær Hælender lichaman 7 bepundon hine mid linenum claðe mid pƳrt-gemangum . ųra ludea þear Ƴr to bebƳrgene :

41. ųitodlice þar pær pƳrt-tun on Ðære ųtope þar ųe Hælend ahangen pær . and on þam pƳrt-tune pær niƳe bƳrgen . on þære þa gƳt nan mann næų aleð .

42. Soðlice þar hiƳ ledon þone Hælend . for Ðæra ludea gearcung . [forðon neh] pær þa bƳrgene :

C. A. P. X X.

ÐƳr ųceal on ųæterner-dæg on þære Earter-pucan :

001. ųitodlice on anum þeųte-dæge ųeo Magbaleniųce Maria com on moųgen ær hit leoht pære . to þære bƳrgene . and heo gereah þ̅ ųe ųtan æpeų-anumen pær fram þære bƳrgene .

2. Þa arn heo 7 com to Simone Petre 7 to þam oðrum leorning-cnihte þe se Hælend lufode. 7 heo cwæð to him. Hi namon Drihten of byrgene. and þe nýton hwar hi hýne lebon:.
3. Petrus eode ut 7 se oðer leorning-cniht. 7 comun to ðære byrgene.
4. Ritoblice hig tpegen urnon ætgædere. 7 se oðer leorning-cniht for-arn Petrus forne 7 com raðor to þære byrgene.
5. 7 þa he nýðer-abeah. he gereah þa lin-pæða licgan. 7 ne eode þeh in:.
6. Ritoblice Simon Petrus com æfter him. 7 eode into þære byrgene. 7 he gereah lin-pæða licgan.
7. And þ̅ swatlin þe pær uppan hig heafde. ne læg hýt na mid þam lin-pædon. ac on-ſunþron gefealden on anre ſtope:.
8. Þa eode eac in se leorning-cniht þa æreft com to þære byrgene. and gereah 7 gelyfde.
9. Ritoblice þa git hi ne cuðon halige gewrit. þ̅ hýt gebýneðe þ̅ he ſceolde fram deaðe arisan:.
10. Ða foron eft þa leorning-cnihtas to þam oðrum:.

Ðýr godspel gebýnað on þunſer-dæg innan þære Carter-pucan:.

11. Ritoblice Maria ſtod þar ute æt þære byrgene 7 peop. and þa heo peop. heo abeah nýðer 7 bereah innan þa byrgene.
12. 7 gereah tpegen englas ſittan mid hwiton wearfe. anne æt þam heafdon 7 oðerne æt þam fotum. þas ðas Hælendes lic aled pær:.
13. Hi cwædon to hýne. þif. hwi wepft þu: þa cwæð heo to him. For-ðam hi namon minne Drihten. 7 ic nat hwar hi hýne lebon:.
14. Ða heo þas þing ſæde. þa bepenðe heo hi on-bæc. 7 gereah hwar se Hælend ſtod. 7 heo nyfte þ̅ hýt se Hælend pær:.
15. Ða cwæð se Hælend to hýne. þif. hwi wepft þu. hwæne ſecft þu: heo penðe þ̅ hýt se pýnt-pearð pære. 7 cwæð to hým. Leof. gif þu hýne name. ſege me hwar þu hýne ledeft. 7 ic hýne nime:.
16. Þa cwæð se Hælend to hýne. Maria: heo bepenðe hi and cwæð to him. Rabboni. þ̅ ýr gecweden Lareow:.
17. Ða cwæð se Hælend to hýne. Ne æthrin þu min. nu gif ic ne artað to minum Fæder. gang to minum broþrum 7 ſege him. Ic arige to minum Fæder and to eowrum Fæder. and to minum Lode and to eowrum Lode:.

18. Ða com seo Magbalemyce Maria. 7 cýððe þam leorning-cnihtum 7 cræð. Ic geseah Drihten. 7 þar þing he me sæbe.:

Ðýr godespel gebýnað seofon-nýht ofer Eastron.:

19. þa hit wæs æfen on anon þæra sefte-daga. and þa ðara wæron belocene þær þa leorning-cnihtas wæron gegaderode for ðæra Iudea ege. se hælend com 7 stod to midder hýra 7 cræð to hým. Si sib mid eow.:

20. 7 þa he þ cræð. he ætýrðe hým hýr handa 7 hýr sidan. Ða leorning-cnihtas wæron blýðe. þa hi hæfdon Drihten geseapen.:

21. He cræð eft to hým. Si sib mid eow. swa swa Fæder me sende. ic sende eow.:

22. Ða he þ cræð. þa bleow he on hi and cræð to hým. Underfod haligne Gast.

23. þæra synna þe ge forgyfað. hi beoð hým forgyfene. and þæra þe ge healbað. hig beoð gehealdene.:

24. Ritoblice Thomas an of þam twelfum. ðe ýr gecweden Dibimur. þ ýr Gelycort on ure geþeode. he næf mid hým þa se hælend com.

25. Ða crædon þa oðre leorning-cnihtas to hým. se geseapen Drihten. Ða cræð he to hým. Ne gelyfe ic. buton ic geseo þæra nægla fæstnunges on hýr handa. 7 ic do minne fingres on þæra nægla stede. 7 do mine hand to hýr sidan.:

26. 7 eft æfter ehta dagum hýr leorning-cnihtas wæron inne. 7 Thomas mid him. se hælend com belocenum dorum. 7 stod to midder him 7 cræð. Sy eow sib.:

27. Syððan he sæbe Thome. Do sinne fingres hider 7 geseoh mine handa. and nim þine hand and do on mine sidan. and ne beo þu ungeleaffull ac geleaffull.:

28. Thomas andgyfode and cræð to him. Ðu eart min God and min Drihten.:

29. Se hælend cræð to him. þu gelyfost forðam þu me geseap. Ða synt eadige þe ne geseapen. and gelyfdon.:

30. Ritoblice manege oðre tacen se hælend pohte on hýr leorning-cnihta gesyhðe. þe ne synt on hýre bec awritene.

31. Ritoblice þas þing synt awritene. þ ge gelyfon þ se hælend ýr Erist
Lo-

Godes Sunu. 7 þ ge habbað ece lif þonne ge gelyfað on his naman :

C A P. X X I.

Dýr godspæl gebýrað on þobner-bærg innan þære Carten-pucan :

1. Eft æfter þam se Hælend hyne gersputelude þur æt þære Tiberiadir-
can ræ.

2. Simon Petrus. and Thomas þe ys gecweden Gelycorc. wæron æt gæ-
dere. and Nathanael se wæs of Chanaa Galilæa. and Zebedeus sunu. and
oðre tvegen þæra leorning-cnihta :

3. Ða cwæð Simon Petrus to hym. Ic wylle gan on rixod : Ða cwædon
hi to hym. And se wylleð gan mid þe : 7 hi eodon ut 7 eodon on rcp. 7 ne
fengon nanðing on þære nihte :

4. Witodlice on æne-mesgen se Hælend stob on þam stpande. ne gecneo-
pon þeah Ða leorning-cnihta 7 hit se Hælend wæs.

5. Ða cwæð se Hælend to hym. Enapan. cweðe ge hæbbe ge rufoll :
Hið andspapodon hym 7 cwædon. Ne se :

6. Ne cwæð to him. Lætað þ nett on þa rpiðpan healfe ðær wewetter.
and ge gemetað : Hi leton witodlice. and ne mihton hýt ateon for ðæra
fira manigeo :

7. Witodlice se leorning-cniht þe se Hælend lufode. cwæð to Petre.
Hýt ys Drihten : Ða Petrus gehyrde þ hýt Drihten wæs. þa dyde he on
hys tunecan. and begyrde hyne. witodlice he wæs ær nacod. and rcet
innan ræ :

8. Ða oðre leorning-cnihta wæron þar to. hi wæron unfeor fram lante
rpylce hit wære tpa hund elna. 7 tuigon hyra firc-nett :

9. Ða hig on land eodon. hi gesawon licgan gleba. and firc þar on fýr.
and hlaf.

10. Ða cwæð se Hælend to hym. Bringað þa fira þe ge nu ge-
fengon :

11. Simon Petrus eode upp. 7 teh hys nett on land. micelra fira full.
þæra wæs hundteontig 7 þreo 7 firtig. and þa hyra sra fæla wæs. næs þ
nett tobocen :

12. Ða cwæð se Hælend to hym. Grað hýder. and etað : And nan þæra
þe